

Приложение №1 к
Договору об осуществлении деятельности в
качестве участника
Специальной экономической зоны
№ от « » 20 года

1. Расположение земельного участка

1. В соответствии с п.п. 2) ст. 41 Закона Республики Казахстан «О специальных экономических и промышленных зонах», п. 4) ст. 12 настоящего Договора, Управляющая компания Специальной экономической зоны «Химический Парк Тараз» (далее – Управляющая компания) обязуется предоставить на безвозмездной основе участнику СЭЗ – ТОО «Farm Frites Kazakhstan» земельный участок общей площадью 43,76 Га в границах СЭЗ «ХимПарк Тараз» во вторичное землепользование (субаренду) согласно следующему предварительному плану расположения:

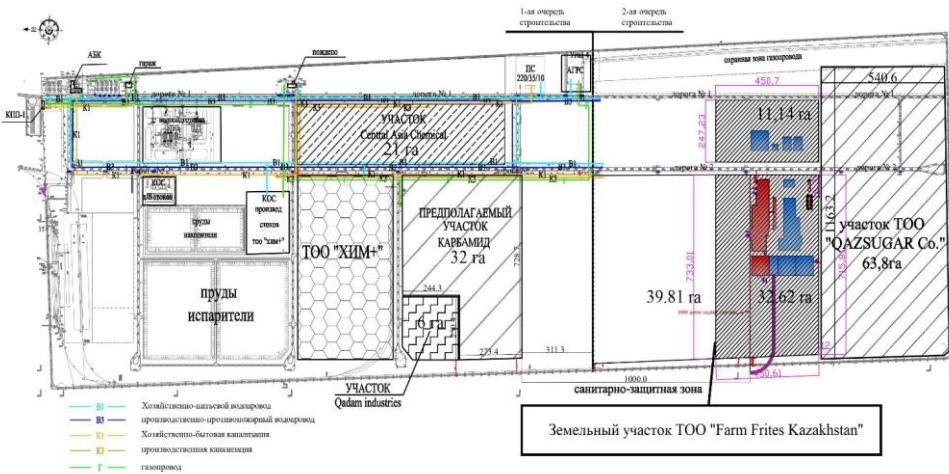
Appendix №1 to
the Agreement on the implementation of activities
as a participant
of the Special economic zone
№ dated « » 20

1. Land plot location

1. In accordance with sp. 2) of Article 41 of the Law of the Republic of Kazakhstan «On Special Economic and Industrial Zones», p. 4) of Article 12 of this Agreement, the Management company of the special economic zone “Chemical Park Taraz” (hereinafter referred to as the Management company) undertakes to provide free of charge to the SEZ Participant – «Farm Frites Kazakhstan» LLP a land plot of the total area of 43,76 Ha within the boundaries of SEZ “ChemPark Taraz” for secondary land use (sub-lease), according to the following preliminary layout:

Добавлено примечание ((ЕВ1)): Difference in translation:
“hereinafter referred to as the Management company” in English and “hereinafter referred to as the Company” in Russian

Добавлено примечание ((ЕВ2)): Cadastral reference of the land plot have to be added



Legend

Земельный участок TOO «Farm Frites Kazakhstan» - land plot of «Farm Frites Kazakhstan» LLP	ТОО «Хим+» - «Chem-plus» LLP
Участок TOO «QAZSUGAR Co» - land plot of "QazSugar Co." LLP	Предполагаемый участок карбамид 32 га – Proposed plot carbamide, 32 ha
КПП 1 – Checkpoint 1	1я/2я очередь строительства – 1 st / 2 nd stage of construction
АБК - administration and amenity building (AAB)	Охранная зона газопровода - Protected zone of gas pipeline
АГРС – automatic gas distribution station	Санитарно-защитная зона – sanitary protection zone
Гараж – garage	Хозяйственно-питьевой водопровод - utility and drinking water supply
Пожарное депо – fire station	Производственно-противопожарный водопровод – production and fire-fighting water supply
Дорога № 1/2 – Road No. 1/2	Хозяйственно-бытовая канализация - Household sewage system
Водоподготовка - water conditioning and purification	Производственная канализация – production sewage system
Пруды накопители - gathering ponds	Газопровод – gas supply
Пруды испарители – evaporation ponds	
КОС х/б стоков – utility waste water treatment facility	
КОС стоков производ. стоков ТОО «хим+» - production waste water treatment facility of «Chem+» LLP	

<p>2. В целях своевременного осуществления строительно-монтажных работ по проекту Участником СЭЗ, Управляющая компания обеспечит окончательное проектирование инженерных сетей на предполагаемом земельном участке в срок не позднее чем « » 2020 года, а их ввод в эксплуатацию к « » 2022 года.</p>	<p>2. In order to ensure timely performance of construction and installation works under the project by the SEZ Participant, the Management Company will ensure the final design of utility networks on the proposed land plot not later than by « », 2020, and their commissioning by « », 2022.</p>
<p align="center">2. Перечень оказываемых услуг</p> <p>1. В соответствии с п. 7) ст. 13 настоящего Договора, в период осуществления деятельности на территории СЭЗ участнику предоставляется право пользования следующими коммунальными, сервисными и логистическими услугами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Услуги по передаче электрической энергии 2) Услуги по транспортировке газа по соединительным газопроводам 3) Услуги водоснабжения (техническая вода) 4) Услуги водоснабжения (питьевая вода) 5) Услуги водоотведения 6) Услуги по предоставлению подъездного пути для проезда подвижного состава 7) Услуги по предоставлению подъездного пути для маневровых работ, погрузки-выгрузки, других технологических операций 	<p align="center">2. List of services rendered</p> <p>1. In accordance with p. 7) of Article 13 of this Agreement, the Participant is granted the right to use the following utility, maintenance and logistics services during the period of activity in the SEZ territory:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Electrical transmission services 2) Services of gas transportation via connecting gas pipelines 3) Water supply services (service water) 4) Water supply services (drinking water) 5) Water disposal services 6) Services of providing an access road for rolling stock 7) Services of providing an access rail road for loading and unloading, other technological transportation process operations and also for rolling stock parking

Добавлено примечание (ISP3): Where is P.7 of article 13? Or does this refer to the participation agreement?

перевозочного процесса, а также для стоянки подвижного состава

8) Доступность земельного участка на территории СЭЗ для людей и транспорта, сырья и готовой продукции 24/7

9) Услуги телекоммуникаций (услуги подключения к сетям передачи данных (интернет) и телефонной связи)

10) Услуги по вывозу бытовых отходов

11) Аренда спецтехники

12) Аренда помещений

13) Пожарная безопасность

14) Охрана объекта

15) Содержание и благоустройство территории

2. Управляющая компания гарантирует соблюдение границ санитарно-защитной зоны при строительстве и реализации Участником инвестиционного проекта.

3. Подписи сторон

Управляющая компания
АО «УК СЭЗ «ХимПарк Тараз»

Юридический адрес:

Жамбылская область, Шуский район,
Тасоткельский сельский округ, Специальная
экономическая зона «Химический парк Тараз»,
здание 10.

АО «Народный банк Казахстана»

ИИК IBAN: KZ336017161000000116 (KZT)

БИН 130 240 025 583

БИК HSBKZZKX

Кбе 16

Председатель Правления

МП

Д.Т. Анасов

Участник СЭЗ

ТОО «Farm Frites Kazakhstan»

Юридический адрес:

г. Алматы, ул. Манаса., 32А, офис 603

АО «Народный банк Казахстана»

р/с KZ176017131000002103 (KZT)

БИН 170340030627

БИК HSBKZZKX

Кбе 17

Директор

8) Accessibility to the land plot at the territory SEZ for people and transport, raw material and finished product 24/7

9) Telecommunications services (services of connection to data communications networks (Internet) and telephone communications)

10) Domestic waste disposal services

11) Rent of special machinery

12) Rent of premises

13) Fire safety

14) Security of the facility

15) Maintenance and improvement of the territory

16) Sanitary zone to be guaranteed for the duration of the contract by the competent authority to our operation

17) In a separate contract the above mentioned required services will be further specified and agreed between Parties. This will be completed before 1 December 2020.

3. Signatures of the parties

Management Company
JSC «MC SEZ «ChemPark Taraz»

Legal/Actual address:

Zhambyl region, Shu district, Tasohtel rural district,
Special Economic Zone
“Chemical Park Taraz”, building 10.

JSC “Narodniy Bank of Kazakhstan”

Bank account:KZ336017161000000116 (KZT)

BIN 130 240 025 583

BIC HSBKZZKX

Beneficiary code 16

Chairman of the Board

Stamp

D. T. Anasov

SEZ Participant

LLP «Farm Frites Kazakhstan»

Legal address:

Almaty, Manasa str., b 32A, office 603

JSC «Narodniy Bank of Kazakhstan»

Bank account:KZ176017131000002103 (KZT)

BIN 170340030627

BIC HSBKZZKX

Beneficiary code 17

<p>_____ Ж.Л.Т. ден Боер МП</p>	<p>Director _____ J.L.T. den Boer Stamp</p>
--	---

